

RÈGLES

Repère les postes à l'aide du carnet de route et des photos qui se trouvent au verso de ce document.

Grâce à la photo, tu trouveras le poste correspondant qui se situe à proximité de l'endroit indiqué. Certains sont mieux cachés que d'autres... à toi d'ouvrir l'œil !

Une fois que tu as trouvé le poste, lis attentivement la question et coche la bonne réponse dans ce carnet, fais de même pour les autres panneaux.

Ensuite, ajoute tes coordonnées et ramène ton bulletin à l'Office du Tourisme de Villars pour le faire valider.

Attention, seuls les bulletins entièrement remplis avec toutes les bonnes réponses pourront être pris en compte pour le tirage au sort final.

RULES

Locate the stations using the route book and the photos on the back of this document.

Use the photo to find the corresponding station near the location indicated. Some are better hidden than others... so keep your eyes peeled !

Once you've found the station, read the question carefully and tick the right answer in this booklet. Do the same for the other signs.

Then add your contact details and return your form to the Villars Tourist Office to have it validated.

Please note : only ballot papers completed in full with all the correct answers will be taken into account for the final draw.

TIRAGE AU SORT / PRIZE DRAW

Tente ta chance pour gagner de magnifiques prix offerts par les partenaires de l'Office du Tourisme de Villars lors du tirage au sort qui aura lieu fin à la fin de la saison. Les gagnants seront avertis personnellement par courrier.

Bonne chance !

Try your luck and win some fantastic prizes donated by the partners of the Villars Tourist Office in a draw to be held at the end of the season. Winners will be notified personally by post.

We wish you good luck !

TES COORDONNÉES / YOUR CONTACT INFORMATION

NOM / LAST NAME :

PRENOM / FIRST NAME :

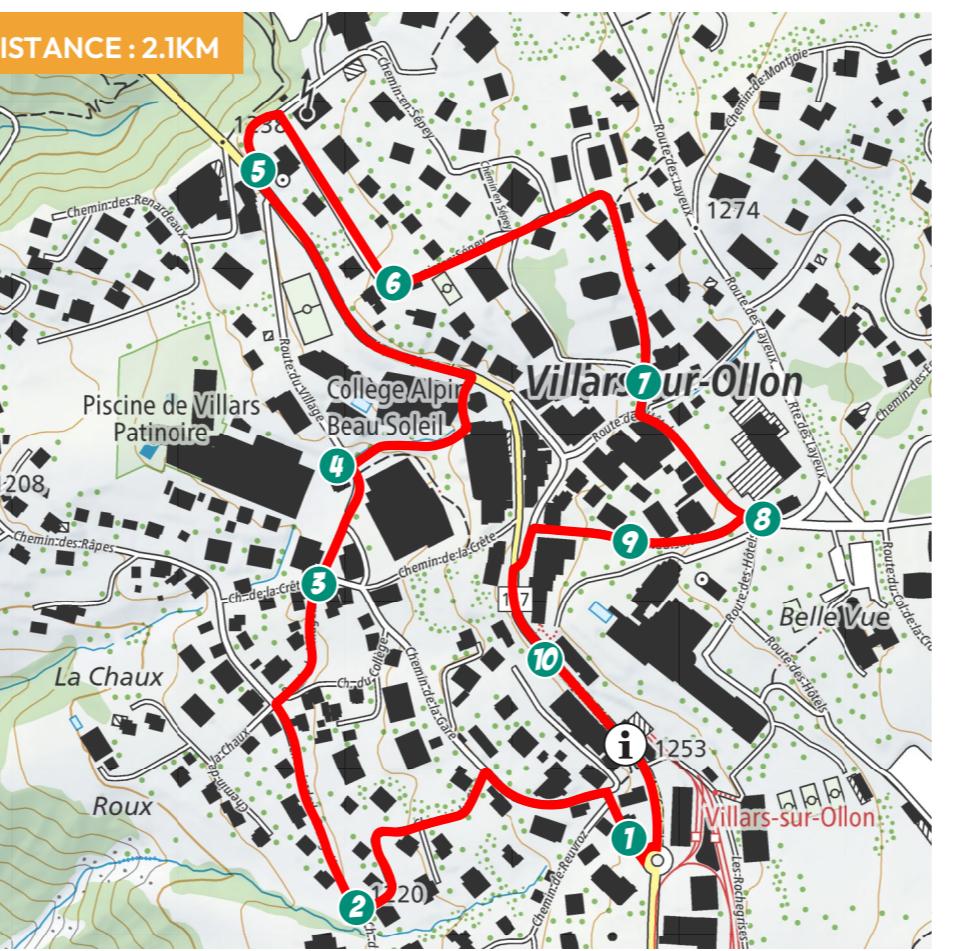
ADRESSE / ADDRESS :

NPA - LOCALITÉ / POSTCODE - CITY :

PAYS / COUNTRY :

E-MAIL :

*Une seule participation par personne est autorisée. Un seul lot par personne peut être gagné.
*Only one entry per person is permitted. Only one prize per person may be won.



Tu as terminé cette chasse au trésor ? Bravo ! Rends-toi à l'Office du Tourisme pour déposer ton bulletin. Profites-en pour découvrir les autres chasses au trésor de l'hiver.

Have you finished this treasure hunt ? Well done! Go to the Tourist Office to hand in your form. Take the opportunity to discover the other winter treasure hunts.

Mot aux parents : cette chasse est faite pour vos enfants et possède plein d'indices pour les aider. Laissez-les y jouer sans leur souffler les réponses !

A word to parents : this hunt is made for your children and is full of clues to help them. Let them play without telling them the answers !

Villars

VILLOU

PRÉSENTE LA STATION
INTRODUCE THE STATION



PARS À L'AVENTURE AVEC
VILLOU ET DÉCOUVRE
DE NOMBREUSES
INFORMATIONS SUR
LE RENARD !

GO ON AN ADVENTURE WITH
VILLOU AND FIND OUT ALL
ABOUT THE FOX !

Office du Tourisme — +41 24 495 32 32 — information@villars.ch — villars.ch

POSTE 1

C'est parti pour l'aventure ! Depuis, l'Office du Tourisme, pars à droite en direction de la gare. Arrivé sur la Place du Marché, prends le temps de regarder le cabanon en bois qui se trouve à côté du P'tit Chalet... le premier poste s'y trouve.

Let's go off on an adventure ! From the Tourist Office, go right towards the station. Arriving at Place du Marché, take the time to inspect the wooden shed located next to the P'tit Chalet... the first station is there.

POSTE 2

Quitte la place et au rond-point prends la première sortie qui descend en direction de la patinoire. Après avoir passé l'église, suis le chemin du Clos qui descend sur ta gauche. Suis-le et descends jusqu'à arriver à l'intersection avec le chemin des Grangettes. Cherche autour de toi, le poste 2 n'est pas loin.

Leave the square and at the roundabout, take the first exit which leads down towards the ice rink. After passing the church, follow the Chemin du Clos which descends to your left. Walk along here and keep going down until you reach the intersection with Chemin des Grangettes. Look around you; station 2 is not far away.

RÉPONSES / ANSWERS :

QUESTION 1: A B C

QUESTION 2: A B C

POSTE 3

Une fois le poste 2 trouvé, pars sur la droite en direction de la patinoire. À l'intersection, prends le chemin de droite et suis le trottoir pendant 200 mètres et traverse le passage piéton. Une fois cela fait, repère une fontaine et une boîte à livres, cherche bien car le poste n'est pas loin.

Once you have found station 2, go right towards the ice rink. At the intersection, take the path on the right and follow the pavement for 200 metres then cross at the pedestrian crossing. Once this is done, look for a fountain and a book box; check carefully because the station is not far away.

POSTE 4

Une fois le poste 3 trouvé, reviens sur tes pas et traverse le passage piéton. Pars en direction de la patinoire tout en restant sur le trottoir. Après quelques mètres, tu trouveras sur ta gauche une place de jeux. Ouvre l'œil, le poste 4 se trouve dans les alentours.

Once you have found station 3, retrace your steps and cross at the pedestrian crossing. Head towards the ice rink, remaining on the pavement. After a few metres, you will see a playground on your left. Keep your eyes peeled as station 4 is nearby.

QUESTION 5: A B C

QUESTION 6: A B C

QUESTION 7: A B C

POSTE 5

Depuis le Centre des Sports, remonte vers la route et traverse-la en direction de Villars centre. Un panneau est là pour t'aider. Monte les escaliers et suis le chemin jusqu'à arriver devant la Coop. Prends les escaliers devant toi. Une fois sur la petite place, pars sur la gauche jusqu'au grand pont qui sépare Villars de Chesières. Emprunte le passage piéton qui se trouve en face du temple. Cherche bien car le poste numéro 5 se trouve proche de toi.

From the Sports centre, go back to the road and cross it, then walk towards the centre of Villars. There is a sign there to help you. Go up the steps and follow the path until you arrive in front of the Coop. Take the steps in front of you. Arriving at the small square, go left until you reach the large bridge which separates Villars from Chesières. Take the pedestrian crossing opposite the temple. Look carefully because station number 5 is close by.

POSTE 6

Une fois le poste 5 trouvé, prends la route qui monte en direction de l'église protestante et contourne le parking. Pars ensuite sur la droite et emprunte le chemin qui longe l'arrière de l'église. Tu trouveras le poste 6 après environ 150 mètres, quand la route tournera vers la gauche.

Once you reach station 5, take the road that goes uphill toward the Protestant church and go around the parking lot. Then head to the right and follow the path that runs along the back of the church. You will find station 6 after about 150 meters, when the road curves to the left.

POSTE 7

Continue le même chemin qui monte légèrement sur 200 mètres, au bout tu verras sur ta gauche le chalet « Les Montagnards ». À cet endroit, tourne à droite pour poursuivre ta route. Encore quelques mètres et tu trouveras le poste 7 près d'une borne hydrante rouge.

Continue along the same path, which climbs gently for 200 meters. At the end, you will see the chalet "Les Montagnards" on your left. At this point, turn right to continue your route. After a few more meters, you will find station 7 near a red fire hydrant.

POSTE 8

Après le poste 7, continue ton chemin droit devant toi. Tu vas arriver en face du restaurant « Vieux Villars ». Arrivé au STOP, prends la route qui monte à gauche. Continue cette route jusqu'à arriver vers le magasin Sport's House. Le huitième poste se trouve dans les alentours.

After station 7, continue on the path straight ahead. You will arrive in front of the "Vieux Villars" restaurant. Arriving at the STOP, take the road which goes up on the left. Continue on this road until you reach the Sport's House shop. The eighth station is nearby.

RÉPONSES / ANSWERS :

QUESTION 8: A B C

QUESTION 9: A B C

QUESTION 10: A B C

POSTE 9

Dès que le poste 8 est trouvé, pars sur la droite en direction des conteneurs molok. Une fois arrivés à ces derniers prends le chemin qui descend entre les conteneurs molok et le parking. Le neuvième poste se trouve dans la descente proche des arbres.

As soon as you find station 8, go downwards to the right towards the Molok containers. Once you arrive there, take the path that goes down between the Molok containers and the car park. The ninth station is on the descent near the trees.

POSTE 10

Pour trouver le dernière poste, il faudra rejoindre la route et aller en direction du magasin de sport McBoard. Suis le trottoir et devants la pharmacie, traverse la route grâce au passage piéton. Le dernier poste se trouve sur ta droite vers le premier panneau de l'exposition sous les drapeaux.

To find the last station, you have to take the road and go towards the McBoard sports shop. Follow the pavement and cross the road in front of the pharmacy using the pedestrian crossing. The final station is on your right towards the first exhibition sign below the flags.